

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Sunday, September 15, 2019**

**Octoechos - Mode 4.  
on Sunday Morning**

**Eothinon 2**

**Menaion - September 14  
Sunday after the Feast**

**Katavasias of the Cross**

**Texts in Greek and English**

## Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

**The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

Ὁκτώηχος - Ἦχος δ'.

Τῇ Κυριακῇ Πρωῖ

Μηναιὸν - ΤΗΙ ΙΔ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

Κυριακὴ μετὰ τὴν Ἑορτήν

## ΟΡΘΡΟΣ

### ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι  
Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἦ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,  
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὁκτώηχου ---

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

Ἦχος δ'.

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα,  
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου  
Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν  
ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι  
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη  
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ  
μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα,  
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου  
Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν  
ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι  
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη  
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ  
μέγα ἔλεος.

Octoechos - Mode 4.

On Sunday Morning

Menaion - September 14

Sunday after the Feast

## MATINS

### CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for  
His mercy endures forever.

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but  
in the name of the Lord I defended myself against  
them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord,  
and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos ---

**Resurrectional Apolytikion.**

Mode 4.

When the women Disciples of the Lord  
had learned from the Angel the joyful  
message of the Resurrection and rejected  
the ancestral decision, they cried aloud to  
the Apostles triumphantly: Death has been  
despoiled, Christ God has risen, granting His  
great mercy to the world. [SD]

Glory. **Repeat.**

When the women Disciples of the Lord  
had learned from the Angel the joyful  
message of the Resurrection and rejected  
the ancestral decision, they cried aloud to  
the Apostles triumphantly: Death has been  
despoiled, Christ God has risen, granting His  
great mercy to the world. [SD]

Καὶ νῦν.

**Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Σταυροῦ.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος α'.**

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς  
βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος,  
καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου  
πολίτευμα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν  
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τῆς Οκτωήχου ---

**ΧΟΡΟΣ**

**Κάθισμα Α'.**

**Ἦχος δ'.**

Αναβλέψασαι τοῦ τάφου τὴν εἴσοδον,  
καὶ τὴν φλόγα τοῦ Ἀγγέλου μὴ φέρουσαι,  
αἱ Μυροφόροι σὺν τρόμῳ ἐξίσταντο  
λέγουσαι: Ἄρα ἐκλάπη, ὁ τῷ Ληστῇ ἀνοίξας  
Παράδεισον, ἄρα ἠγέρθη, ὁ καὶ πρὸ πάθους  
κηρύξας τὴν Ἑγερσιν, ἀληθῶς ἀνέστη

Both now.

**Apolytikion. For the Cross.**

From Menaion ---

**Mode 1.**

Save, O Lord, Your people and bless Your  
inheritance, granting victory to the faithful  
over the enemy, and by Your Cross protecting  
Your commonwealth. [GOA]

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is  
the kingdom and the power and the glory,  
of the Father and of the Son and of the Holy  
Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

(Amen.)

From Octoechos ---

**CHOIR**

**Kathisma I.**

**Mode 4.**

Looking up at the entrance to the  
sepulcher, and unable to endure the Angel's  
radiance, the myrrh-bearing women were  
trembling and said in astonishment: Has He  
been stolen, who to the Robber opened up  
Paradise? Has He arisen, who spoke of rising

Χριστὸς ὁ Θεός, τοῖς ἐν ᾗδῃ παρέχων ζωὴν καὶ ἀνάστασιν.

Δόξα.

*Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

Ἐκουσία σου βουλή, Σταυρὸν ὑπέμεινας  
Σωτήρ, καὶ ἐν μνήματι καινῷ, ἄνθρωποι  
ἔθεντο θνητοί, τὸν διὰ λόγου τὰ πέρατα  
συστησάμενον· ὅθεν δεσμευθεὶς ὁ  
ἀλλότριος, θάνατος δεινῶς ἐσκυλεύετο, καὶ  
οἱ ἐν ᾗδῃ ἅπαντες ἐκραύγαζον, τῇ ζωηφόρῳ  
Ἐγέρσει σου· Χριστὸς ἀνέστη, ὁ ζωοδότης,  
μένων εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τοῦ Μηναίου - - -

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

**Ἦχος α΄.** *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Τοῦ Σταυροῦ σου τὸ ξύλον  
προσκυνοῦμεν Φιλάνθρωπε, ὅτι ἐν  
αὐτῷ προσηλώθης ἡ ζωὴ τῶν ἀπάντων·  
Παράδεισον ἠνέωξας Σωτήρ, τῷ πίστει  
προσελθόντι σοι Ληστῇ· καὶ τρυφῆς  
κατηξιώθη, ὁμολογῶν σοι, Μνήσθητί μου  
Κύριε. Δέξαι ὥσπερ ἐκεῖνον καὶ ἡμᾶς,  
κραυγάζοντας· Ἠμάρτομεν, πάντες τῇ  
εὐσπλαγχνίᾳ σου, μὴ ὑπερίδῃς ἡμᾶς.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Κάθισμα Β΄.**

**Ἦχος δ΄.** *Ταχὺ προκατάλαβε.*

Ἀνέστης ὡς ἀθάνατος, ἀπὸ τοῦ ᾗδου  
Σωτήρ, συνήγειρας τὸν κόσμον σου, τῇ  
Ἀναστάσει τῇ σῇ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
ἔθραυσας ἐν ἰσχυρί, τοῦ θανάτου τὸ κράτος,  
ἔδειξας Ἐλεῆμον, τὴν Ἀνάστασιν πασι· διό  
σε καὶ δοξάζομεν, μόνε Φιλάνθρωπε.

before even suffering? He is truly risen as  
Christ our God, granting those in Hades life  
and resurrection. [SD]

Glory.

*Joseph marveled.*

By Your voluntary will, O Savior, You  
endured the Cross, \* and by mortal men  
were You into a new tomb interred, \* who  
by a word had created the entire world. \*  
Therefore being bound was the enemy Death  
\* plundered of his spoils catastrophically. \*  
And those in Hades all together cried aloud  
at Your life-bearing resurrection: \* The Christ  
is risen, the Life-bestower, \* and He abides  
forever. [SD]

From Menaion - - -

Both now. **For the Feast.**

**Mode 1.** *The stone had been secured.*

We venerate the wood of Your Cross, O  
humane One, \* for You, the Life of all, were  
nailed to it. \* O Savior, You opened Paradise  
to the Robber who approached You with  
faith. \* He was counted worthy of delight,  
confessing You, Remember me, O Lord. \*  
Accept us as You accepted him, \* for we  
now cry, We all have sinned \* against Your  
compassion. Do not abandon us. [SD]

From Octoechos - - -

**Kathisma II.**

**Mode 4.** *Come quickly.*

O Savior, immortal as You are, from  
Hades You rose, \* by virtue of Your own  
resurrection raising Your world \* together, O  
Christ our God. \* Mightily You have broken  
death's dominion, O Master. \* You as the  
Lord of mercy showed to all the resurrection.  
\* We therefore glorify You who alone love  
humanity. [SD]

Δόξα.

*Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

Ἐκ τῶν ἄνω κατελθὼν, τῶν ὑψωμάτων  
Γαβριήλ, καὶ τῇ πέτρᾳ προσελθὼν, ἔνθα ἡ  
πέτρα τῆς ζωῆς, λευχειμονῶν ἀνεκραύγαζε  
ταῖς κλαιούσαις· Παύσασθε ὑμεῖς, τῆς  
θρηνώδους κραυγῆς, ἔχουσai ἀεὶ, τὸ  
εὐσυμπάθητον· ὃν γὰρ ζητεῖτε κλαίουσai,  
θαρσεῖτε, ὡς ἀληθῶς ἐξεγήγεῖται· διὸ  
βοᾶτε, τοῖς Ἀποστόλοις, ὅτι ἀνέστη ὁ  
Κύριος.

Τοῦ Μηναίου - - -

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

**Ἦχος πλ. β'.**

Μόνον ἐπάγη τὸ ξύλον, Χριστὲ τοῦ  
Σταυροῦ σου, τὰ θεμέλια ἐσαλεύθησαν,  
τοῦ θανάτου Κύριε· ὃν γὰρ κατέπτε πόθῳ  
ὁ ἄδης, ἀπέλυσσε τρόμῳ· Ἐδειξας ἡμῖν τὸ  
σωτήριόν σου Ἄγιε, καὶ δοξολογοῦμέν σε  
Υἱὲ Θεοῦ, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.**

**Ἦχος πλ. α'.**

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὀρῶν  
σε, ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου  
δὲ Σωτῆρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν  
ἐαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Αἶδου  
πάντας ἐλευθερώσαντα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ  
δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν,  
ὦ Μαθήτριάι κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν  
τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς  
Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον

Glory.

*Joseph marveled.*

From exalted heights above descended  
Gabriel and came, \* and he sat upon the rock  
wherein the Rock of life had lain. \* Arrayed in  
white, he cried out to the weeping women: \*  
"Cease now from your mourning and cries of  
lament, \* you women who are always moved  
to sympathy. \* Take courage; for truly risen \*  
is He for whom you weep and are seeking. \*  
And therefore, cry out to the Apostles, \* "The  
Lord has truly risen." [SD]

From Menaion - - -

Both now. **For the Feast.**

**Mode pl. 2.**

The wood of Your Cross was merely  
planted, O Christ, and the foundations of  
death were shaken, O Lord. Hades had  
swallowed You eagerly, but with trembling  
it disgorged You. You have shown us Your  
salvation, O Holy One, and we glorify You,  
Son of God. Have mercy on us. [SD]

**Resurrectional Evlogetaria.**

**Mode pl. 1.**

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

When the hosts of the Angels saw how  
You were accounted among the dead, they  
all marveled. You, O Savior, are the One who  
destroyed the might of death; and when You  
arose You raised Adam with yourself and  
from Hades liberated everyone. [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

"Why do you mingle the ointments with  
your tears full of pity, O women disciples?"  
Thus the Angel who was shining in the tomb  
cried to the myrrh-bearing women. "See for

καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Λίαν πρωΐ, Μυροφόροι ἔδραμον,  
πρὸς τὸ μνήμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ'  
ἐπέστη, πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε·  
θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν  
Ἀνάστασιν δέ, Ἀποστόλοις εἶπατε.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.*

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων  
ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ  
ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου τρανῶς, πρὸς αὐτὰς  
φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα  
λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ  
μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου  
Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν  
Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ,  
κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε,  
τὸν Ἀδὰμ ἁμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾷ,  
ἀντὶ λύπης παρέσχες, ῥεύσαντα ζωῆς, ἴθυνε  
πρὸς ταύτην δέ, ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς  
καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.  
Δόξα σοι, ὁ Θεός. (ἐκ γ')

yourselves the empty tomb and understand,  
that the Savior has risen from the sepulcher."

[SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-bearing women were hastening to Your tomb lamenting. But the Angel appeared to them and uttered, "The time for lamentation has ended; weep no more. Go announce the Resurrection to the Apostles." [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

When the myrrh-bearing women had come with their spices to Your sepulcher, O Savior, they heard the voice of an Angel clearly speaking to them, "Why do you account among the dead the One who lives? For as God, He has risen from the sepulcher."

[SD]

Glory.

We bow down in worship to the Father and His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence; and we cry aloud with the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord. [SD]

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin, you delivered Adam from sin, and to Eve you have rendered joy in place of sorrow. He who from you became incarnate, God and man, has directed to life him who fell from it. [SD]

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)



## ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ  
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Οκτωήχου - - -

**Ὑπακοή. Ἦχος δ'.**

Τὰ τῆς σῆς παραδόξου Ἐγέρσεως,  
προδραμοῦσαι αἱ Μυροφόροι, τοῖς  
Ἀποστόλοις ἐκήρυττον Χριστέ, ὅτι ἀνέστης  
ὡς Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

## ΧΟΡΟΣ

**Οἱ Ἀναβαθμοί.**

**Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος δ'.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με  
πάθῃ, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον  
Σωτήρ μου.

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ  
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε  
ἀπεξηραμμένοι.

## DEACON

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

## PRIEST

For blessed is your name, and glorified is  
your kingdom, of the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

(Amen.)

## READER

From Octoechos - - -

**Hypakoe. Mode 4.**

The women bearing myrrh hurried to  
declare the matter of Your paradoxal rising  
to Your Apostles, O Christ, that as God You  
arose, granting the world great mercy. [SD]

## CHOIR

**Anavathmoi.**

**Antiphon I. Mode 4.**

Since my youth have many passions  
waged war against me. O my Savior,  
nonetheless help me and save me. [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame  
by the Lord, for like thatch in fire you will be  
completely dried up. [SD]



Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,  
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ  
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

**Ἀντίφωνον Β'.**

Ἐκέκραξά σοι Κύριε, θερμῶς ἐκ βάθους  
ψυχῆς μου, κᾶμοι γενέσθω, πρὸς ὑπακοὴν  
τὰ θεῖά σου ᾧτα.

Ἐπὶ τὸν Κύριον ἐλπίδα πᾶς τις  
κεκτημένος, ὑψηλότερος ἐστί, πάντων τῶν  
λυπούντων.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς  
χάριτος ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν  
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

**Ἀντίφωνον Γ'.**

Ἡ καρδιά μου πρὸς σὲ Λόγε ὑψωθήτω,  
καὶ οὐδὲν θέλξει με, τῶν τοῦ κόσμου  
τερπνῶν πρὸς χαμαιζηλίαν.

Ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἔχει τις  
στοργήν, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ θερμότερον φίλτρον  
χρεωστοῦμεν.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, θεογνωσίας πλοῦτος,  
θεωρίας καὶ σοφίας· πάντα γὰρ ἐν τούτῳ τὰ  
πατρῶα δόγματα, ὁ Λόγος ἐκκαλύπτει.

**Προκείμενον.**

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ  
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ  
ὀνόματός σου. (δΐς)

Glory. Both now.

From the Holy Spirit every soul receives  
life, and through cleansing is lifted and  
brightened, in a hidden, sacred manner, by  
the trinal Monad. [SD]

**Antiphon II.**

I cried to You, O Lord, from the depth of  
my soul with fervor. Let Your divine ears be  
responsive to me. [SD]

Whosoever has acquired hope in the Lord  
is superior to all whatsoever might grieve  
him. [SD]

Glory. Both now.

From the Holy Spirit do the streams of  
grace well forth; they irrigate everything  
created, so that life be engendered. [SD]

**Antiphon III.**

Let my heart be lifted up unto You, O  
Logos; and none of the world's delights will  
entice me to be earthly-minded. [SD]

Whereas one has filial affection for his  
mother, for the Lord we ought to have a love  
even more fervent. [SD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the wealth of  
knowledge of God, contemplation and  
wisdom. For in Him the Logos discloses all  
the dogmas of the Father. [SD]

**Prokeimenon.**

Arise, O Lord; help us, and redeem us,  
because of the glory of Your name. (2)

**Στίχ.** Ὁ Θεός, ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν  
ἠκούσαμεν.

Ἀνάστα, Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ  
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ  
ὀνόματός σου.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Τοῦ Μηναίου ---

**Κοντάκιον τῆς Ἑορτῆς.**

**Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.**

Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως,  
τῇ ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς  
οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός·  
εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς  
βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ  
τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν  
σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.**

Ὁ Σωτὴρ καὶ ῥύστης μου, ἀπὸ τοῦ  
τάφου, ὡς Θεὸς ἀνέστησεν, ἐκ τῶν δεσμῶν  
τοὺς γηγενεῖς, καὶ πύλας ᾄδου συνέτριψε,  
καὶ ὡς Δεσπότης ἀνέστη τριήμερος.

**Ὁ Οἶκος.**

Τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν Χριστὸν τὸν  
ζωοδότην, τριήμερον ἐκ τάφου, καὶ πύλας  
τοῦ θανάτου σήμερον συνθλάσαντα, τῇ  
δυνάμει τῇ αὐτοῦ, τὸν ᾄδην τε νεκρώσαντα,  
καὶ τὸ κέντρον τοῦ θανάτου συντρίψαντα,  
καὶ τὸν Ἀδὰμ σὺν τῇ Εὕᾳ ἐλευθερώσαντα,  
ὑμνήσωμεν πάντες οἱ γηγενεῖς, εὐχαρίστως  
βοῶντες αἶνον ἐκτενῶς. Αὐτὸς γὰρ ὡς  
μόνος κραταῖος Θεός, καὶ Δεσπότης ἀνέστη  
τριήμερος.

**Verse:** O God, we heard with our ears.

Arise, O Lord; help us, and redeem us,  
because of the glory of Your name. [SAAS]

**READER**

From Menaion ---

**Kontakion of the Feast.**

**Mode 4. Automelon.**

You who were lifted on the cross  
voluntarily, \* O Christ our God, bestow  
Your tender compassions \* upon Your new  
community to which You gave Your name.  
\* Cause our faithful emperors to be glad in  
Your power, \* granting them the victories  
against their adversaries. \* And for an ally,  
Lord, may they have You, \* peace as their  
armor, the trophy invincible. [SD]

From Octoechos ---

**Resurrectional Kontakion.**

Savior and Deliverer is He who raised up  
from the tomb and from the bonds those born  
on earth, for He is God; and He destroyed  
Hades' bars and gates, and on the third day  
arose, as the Master of all. [SD]

**Oikos.**

To Him who from the dead arose, Christ  
the Life-Giver, on the third day from the  
tomb; who crushed the gates of death today  
by the power which is His; who slew Hades  
and ground away the sting of death, and  
rescued Adam and Eve: to Him let us all, born  
on earth, now sing, earnestly shouting our  
grateful praise. For He, alone our mighty God,  
on the third day arose, as the Master of all. [GKD]

**Συναξάριον.**

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΙΕ' τοῦ αὐτοῦ μηνός μνήμη τοῦ ἁγίου Μεγαλομάρτυρος Νικήτα.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Φιλοθέου Πρεσβυτέρου, τοῦ θαυματουργοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου Πορφυρίου τοῦ ἀπὸ Μίμων.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη ἡ εὗρεσις τοῦ λειψάνου τοῦ ἁγίου Ἀκακίου, Ἐπισκόπου Μελιτινῆς.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ἅγιος Μάρτυς Μάξιμος ξίφει τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ αἱ ἅγαι δύο Κόραι ξίφει τελειοῦνται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἡ εὗρεσις τοῦ λειψάνου τοῦ ἁγίου Πρωτομάρτυρος Στεφάνου.

Ὁ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν Βησσαρίων, ἀρχιεπίσκοπος Λαρίσης, ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Ὁ ὁσιος Γεράσιμος, ὁ κτήτωρ τῆς μονῆς τῆς ἁγίας Τριάδος, τῆς ἐπονομαζομένης Σουρβιάς, τῆς παρὰ τὴν Μακρυνίτσαν τῆς Σαγοράς, ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Ὁ ἅγιος Νεομάρτυς Ἰωάννης ὁ Κρής, ὁ μαρτυρήσας ἐν τῇ νέᾳ Ἐφέσῳ κατὰ τῷ ,αωιά' (1811), ξίφει τελειοῦται.

Ταῖς τῶν σῶν Μαρτύρων εὐχαῖς, Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασίαι τοῦ Σταυροῦ**

**Ὡδὴ α'. Ἦχος πλ. δ'.**

Σταυρὸν χαράξας Μωσῆς, ἐπ' εὐθείας ῥάβδῳ, τὴν Ἐρυθρὰν διέτεμε, τῷ Ἰσραὴλ

**Synaxarion.**

From the Menaion.

On September 15, we commemorate the holy Great Martyr Nikitas.

On this day we also commemorate our devout father Philotheus the Presbyter and Wonderworker.

On this day we also commemorate Saint Porphyrius who had been a mime.

On this day we also commemorate the finding of the relic of Saint Akakius, Bishop of Melitine.

On this day the holy Martyr Maximus died by the sword.

On this day two holy Maidens died by the sword.

On this day was the finding of the relic of St. Stephen the Proto-martyr.

Our father among the saints Bessarion, Archbishop of Larissa, died in peace.

Devout St. Gerasimus, founder of the Holy Trinity Monastery, also called Soubria, near Macrynitsa, Zagora, died in peace.

The holy Neomartyr John the Cretan, who witnessed in New Ephesus in the year 1811, died by the sword.

By the prayers of Your Martyrs, O Christ God, have mercy and save us. Amen.

**CHOIR**

**Katavasias of the Cross**

**Ode i. Mode pl. 4.**

Moses prefigured the Cross. \* Lifting up the rod, he stretched out his hand and split

πεζεύσαντι· τὴν δὲ ἐπιστρεπτικῶς, Φαραὼ τοῖς ἅρμασι, κροτήσας ἤνωσεν, ἐπ' εὖρους διαγράψας, τὸ ἀήττητον ὄπλον· διὸ Χριστῷ ἄσωμεν, τῷ Θεῷ ἡμῶν ὅτι δεδόξασται.

### Ὦδὴ γ'.

Ῥάβδος εἰς τύπον, τοῦ μυστηρίου παραλαμβάνεται τῷ βλαστῷ γὰρ προκρίνει τὸν ἱερέα· τῇ στειρευούσῃ δὲ πρῶην, Ἐκκλησίᾳ νῦν ἐξήνθησε, ξύλον Σταυροῦ, εἰς κράτος καὶ στερέωμα.

### Ὦδὴ δ'.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ ἐδόξασά σου τὴν θεότητα.

### Ὦδὴ ε'.

Ὡ τρισμακάριστον ξύλον! ἐν ᾧ ἐτάθη Χριστός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος· δι' οὗ πέπτωκεν ὁ ξύλῳ ἀπατήσας, τῷ ἐν σοὶ δελεασθείς, Θεῷ τῷ προσπαγέντι σαρκί, τῷ παρέχοντι, τὴν εἰρήνην ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

### Ὦδὴ ς'.

Νοτίου θηρὸς ἐν σπλάγχνοις, παλάμας Ἰωνᾶς, σταυροειδῶς διεκπετάσας, τὸ σωτήριον πάθος, προδιετύπου σαφῶς· ὅθεν τριήμερος ἐκδύς, τὴν ὑπερκόσμιον ἀνάστασιν ὑπεζωγράφησε, τοῦ σαρκὶ προσπαγέντος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ τριημέρῳ ἐγέρσει, τὸν κόσμον φωτίσαντος.

the Sea for Israel to cross on land. \* Then he stretched it out again, \* and the sea returned and covered Pharaoh's chariots. \* The Cross was thus portrayed as our invincible armor. \* So let us sing to the Lord, \* Christ our God, for He is greatly glorified. [SD]

### Ode iii.

The rod of Aaron is seen as typifying the mystery; \* for it budded, and thus was the priest selected. \* Now in the Church, that was barren once, the Cross of Christ, like a tree, \* has blossomed forth, \* as power and a firm support. [SD]

### Ode iv.

I have heard the report, O Lord, \* of Your incarnation, which is a mystery. \* I considered Your astounding works, \* and I glorified Your divinity. [SD]

### Ode v.

Tree of the Cross, you are thrice-blessed, \* for Jesus Christ, who is King and Lord, was crucified on you. \* Through you fallen is the one who by a tree deceived us, \* for he was lured by God who in the flesh indeed \* was hung and nailed to you, \* and who grants to our souls His peace. [SD]

### Ode vi.

In the belly of the sea beast \* the prophet Jonah prayed with his arms extended crosswise; \* thus he clearly prefigured the saving Passion of Christ. \* When after three days he emerged, \* he was depicting the supernal resurrection from the dead \* of Christ God, who was physically nailed to the Cross \* and by His third-day arising illumined the universe. [SD]

**Ὠδὴ ζ'.**

Ἐκνοον πρόσταγμα τυράννου  
δυσσεβοῦς, λαοὺς ἐκλόνησε, πνέον  
ἀπειλῆς καὶ δυσφημίας θεοστυγοῦς. Ὅμως  
τρεῖς Παῖδας οὐκ ἐδειμάτωσε, θυμὸς  
θηριώδης, οὐ πῦρ βρόμιον· ἀλλ' ἀντηχούντι  
δροσοβόλῳ πνεύματι, πυρὶ συνόντες  
ἔψαλλον· Ὁ ὑπερύμνητος, τῶν πατέρων καὶ  
ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

**Ὠδὴ η'.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Εὐλογεῖτε Παῖδες, τῆς Τριάδος  
ισάριθμοι, δημιουργὸν Πατέρα Θεόν·  
ὑμνεῖτε τὸν συγκαταβάντα Λόγον, καὶ  
τὸ πῦρ εἰς δρόσον μεταποιήσαντα· καὶ  
ὑπερυψοῦτε, τὸ πᾶσι ζωὴν παρέχον,  
Πνεῦμα πανάγιον εἰς τοὺς αἰῶνας.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.  
(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν  
ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν  
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**Ode vii.**

The impious tyrant's preposterous  
decree disturbed the populace, \* breathing  
threats and blasphemous pronouncements  
hateful to God. \* His brutal anger did not  
intimidate \* the three Servants, nor did the  
consuming fire. \* But when the dew-laden  
breeze whistled against the fire, they joined it  
and together sang, \* "Blessed are You, O Lord.  
You are highly praised, O God, the God of our  
fathers." [SD]

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the  
Lord.*

You three pious Servants, \* same in  
number as the Trinity, \* bless God the Father,  
Maker of all; \* sing a hymn to the Word who  
condescended \* and who changed the fire  
in the furnace into dew; \* as for the all-holy  
Spirit, who gives life to all, exalt It \* beyond  
measure unto the ages. [SD]

**DEACON**

Let us pray to the Lord.  
(Lord, have mercy.)

**PRIEST**

For you are holy, our God, who rest  
among the Saints, and to you we give glory,  
to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. (2) Let everything that breathes praise  
the Lord. [SAAS]

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)**

Ἑωθινὸν Β'  
Μάρκον ΙC' 1-8

Διαγενομένου τοῦ Σαββάτου, Μαρία ἡ Μαгдаληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν τὸν Ἰησοῦν. Καὶ λίαν πρωΐ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. Καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκλίσται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν· ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε, Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον, ἡγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε, ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel according to Mark.

**DEACON**

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

**PRIEST (from the altar table)**

Eothinon 2  
Mark. 16:1-8

When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Salome, bought spices, so that they might go and anoint Jesus. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, He is not here; see the place where they laid Him. But go, tell



αὐτόν, ἀλλ' ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντός εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

### ΧΟΡΟΣ

#### Ψαλμὸς Ν' (50).

**Ἦχος β'.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

[Ελεήμων,] Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

His disciples and Peter that He is going before you to Galilee; there you will see Him, as He told you." And they went out and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid. [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

### READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death.

[GOA]

### CHOIR

#### Psalm 50 (51).

**Mode 2.** (or the Mode of the week)

[Merciful,] Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is always before me.



Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν  
ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς  
ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ  
κρίνεσθαί σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ  
ἐν ἀμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα  
καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς  
μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ  
καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ  
χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ  
εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα  
τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν  
ἀμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου  
ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ  
Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς  
ἐγκάτοις μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου  
σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ  
ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ  
σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ  
στήριξόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ  
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς τῆς  
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου  
τὴν δικαιοσύνην σου.

Against You only have I sinned and done  
evil in Your sight; that You may be justified  
in Your words, and overcome when You are  
judged.

For behold, I was conceived in  
transgressions, and in sins my mother bore  
me.

Behold, You love truth; You showed  
me the unknown and secret things of Your  
wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and  
I will be cleansed; You shall wash me, and I  
will be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness;  
my bones that were humbled shall greatly  
rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out  
all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and  
renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence,  
and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation,  
and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and  
the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God,  
the God of my salvation, and my tongue shall  
greatly rejoice in Your righteousness.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ  
στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·  
όλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον,  
καρδίαν συντετριμμένην καὶ  
τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Αγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου  
τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη  
Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,  
ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν  
σου μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ  
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν  
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,  
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον  
ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι  
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·

O Lord, You shall open my lips, and my  
mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give  
it; You will not be pleased with whole burnt  
offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit, a  
broken and humbled heart God will not  
despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure  
to Zion, and let the walls of Jerusalem be  
built.

Then You will be pleased with a sacrifice  
of righteousness, with offerings and whole  
burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your  
altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Glory.

At the intercession of the Apostles, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

**Verse:** Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression.

Jesus, having risen from the grave as He  
foretold, has granted us eternal life and great  
mercy. [SD]

#### DEACON

O God, save your people and bless  
your inheritance. Look upon your world  
with mercy and compassion. Raise the

ὑψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων  
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ  
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου  
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν  
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,  
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου  
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων  
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν  
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν  
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,  
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου  
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου  
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν  
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,  
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου  
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων  
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου  
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,  
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ  
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων  
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς  
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ  
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,  
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,  
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ  
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ  
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων  
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν  
Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε  
Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν  
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

#### ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία  
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ  
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ

Orthodox Christians in glory, and send  
down upon us your rich mercies, through  
the intercessions of our most pure Lady  
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the  
power of the precious and life giving Cross,  
the protection of the honorable, bodiless  
Powers of heaven, the supplications of  
the honorable and glorious prophet, and  
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,  
and praiseworthy Apostles, our Fathers  
among the Saints, the great hierarchs and  
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory  
the Theologian and John Chrysostom,  
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,  
patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop  
of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,  
Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;  
the holy, glorious great Martyrs George  
the Victorious, Demetrios the Myrobletes,  
Theodore the Teron, and Theodore the  
General, Menas the Wonderworker, the  
Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;  
the holy, glorious, and victorious martyrs;  
the glorious great Martyr and all-laudable  
Euphemia; the holy and glorious Martyrs  
Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,  
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;  
of our holy God-bearing Fathers; (local patron  
saint); the holy and righteous ancestors of  
God Joachim and Anna, and of all your Saints.  
We beseech you, only merciful Lord, hear us  
sinners who pray to you and have mercy on  
us.

#### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

#### PRIEST

Through the mercy, compassion, and love  
of mankind of your only-begotten Son, with  
whom you are blessed, together with your

καὶ ζωοποιῶ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

### ΧΟΡΟΣ

**Ὦδὴ θ'.**

**Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ'.**

**Στίχ.** Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτηῇρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

### DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

### CHOIR

**Ode ix.**

**Megalynarion. Mode pl. 4.**

**Verse:** My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Στίχ.** Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Ὦδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος πλ. δ'.**

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος, ἀγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν, ὑφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωηφόρον ἐν γῇ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ νῦν ὑψουμένου, προσκυνοῦντες αὐτόν, σὲ μεγαλύνομεν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**Verse:** *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Ode ix. Katavasia. Mode pl. 4.**

Theotokos, you are mystical Paradise, \* for without husbandry you have blossomed Christ, \* by whom on earth the Cross, as a life-bearing tree, has been planted and watered. \* As it is now exalted, \* we adore Him and worship Him and magnify you. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.



(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

**Ἦχος β'.**

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίσ)

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. Ὑψοῦτε  
Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ  
ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Ἐξαποστειλάριον.**

**Τὸ Β' Ἑωθινόν.**

**Ἦχος β'. Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.**

Τὸν λίθον θεωρήσασαι,  
ἀποκεκυλισμένον, αἱ Μυροφόροι ἔχαιρον·  
εἶδον γὰρ Νεανίσκον, κατήμενον ἐν τῷ  
τάφῳ, καὶ αὐτὸς ταύταις ἔφη· Ἴδου Χριστὸς  
ἐγήγερται, εἶπατε σὺν τῷ Πέτρῳ, τοῖς  
Μαθηταῖς· Ἐν τῷ ὄρει φθάσατε Γαλιλαίας,  
ἐκεῖ ὑμῖν ὀφθήσεται, ὡς προεῖπε τοῖς φίλοις.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For all the powers of heaven praise You  
and give You glory, to the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

**Mode 2.**

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

Holy is the Lord our God. Exalt the Lord  
our God, and worship at the footstool of His  
feet.

For He is holy.

From Octoechos ---

**Exaposteilarion.**

**The Second Eothinon**

**Mode 2. On the mountain.**

The women with the myrrh rejoiced \*  
when they saw that the great stone \* had from  
the tomb been rolled away. \* For they had  
seen a young man sitting within on the right  
side. \* And he addressed them, saying: \* "Lo,  
Christ has risen from the dead. \* Go and tell  
His disciples and Peter too, \* to proceed to  
Galilee on the mountain. \* For He will there

**Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναιίου - - -

**Ἦχος β'.** *Τῶν Μαθητῶν ὁρώντων σε.*

Σταυρός, ὁ φύλαξ πάσης τῆς  
οἰκουμένης· Σταυρός, ἡ ὡραιότης τῆς  
Ἐκκλησίας, Σταυρός, Βασιλέων τὸ  
κραταίωμα· Σταυρός, Πιστῶν τὸ στήριγμα·  
Σταυρός, Ἀγγέλων ἡ δόξα, καὶ τῶν  
δαιμόνων τὸ τραῦμα.

**Οἱ Αἶνοι. Ἦχος δ'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.  
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ  
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν  
πάντα τὰ ἄστρον καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ  
ὔδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ  
ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς  
ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα  
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ  
πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα  
καταιγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα  
καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ  
πετεῖνὰ πτερωτά.

appear to you \* His friends, as He foretold  
you." <sup>[SD]</sup>

**For the Feast.**

From Menaion - - -

**Mode 2.** *With the disciples.*

O Cross, you are the guardian of the  
whole world. \* O Cross, you are the height of  
the Church's beauty. \* O Cross, you are what  
strengthened the Emperors. \* O Cross, the  
believers' firm support. \* O Cross, the glory of  
Angels \* and the defeat of the demons. <sup>[SD]</sup>

**Lauds. Mode 4.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. <sup>[SAAS]</sup>

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. <sup>[SAAS]</sup>

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you  
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you  
waters above the heavens. Let them praise the Lord's  
name.

For He spoke, and they were made; He  
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of  
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass  
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and  
all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which  
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all  
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and  
flying birds.



Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρασ λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιᾶσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.**

**Στιχηρὸν Α'. Ἦχος δ'.**

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἐγγραπτον· δόξα αὕτῃ ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ σταυρὸν ὑπομείνας καὶ θάνατον, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, παντοδύναμε Κύριε, δοξάζομέν σου τὴν Ἀνάστασιν.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

From Octoechos ---

**Resurrectional Stichera.**

**Sticheron 1. Mode 4.**

*To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.* [SAAS]

You endured crucifixion and death, O Lord, and resurrected from the dead. O Almighty One, we glorify Your resurrection.

[SD]

**Στιχηρὸν Β'. Ἦχος δ'.**

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως  
αὐτοῦ.

Ἐν τῷ σταυρῷ σου Χριστέ, τῆς ἀρχαίας  
κατάρας ἡλευθέρωσας ἡμᾶς, καὶ ἐν  
τῷ θανάτῳ σου, τὸν τὴν φύσιν ἡμῶν  
τυραννήσαντα, διάβολον κατήργησας,  
ἐν δὲ τῇ Ἐγέρσει σου, χαρᾶς τὰ πάντα  
ἐπλήρωσας· διὸ βοῶμέν σοι, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

**Στιχηρὸν Γ'. Ἦχος δ'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις  
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς  
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Τῷ σῷ Σταυρῷ Χριστέ Σωτήρ, ὁδήγησον  
ἡμᾶς ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς,  
τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
τῶν νεκρῶν, ἀνάστησον ἡμᾶς πεσόντας  
τῇ ἁμαρτίᾳ, ἐκτείνας τὴν χειρὰ σου,  
φιλάνθρωπε Κύριε, τῇ πρεσβείᾳ τῶν Ἁγίων  
σου.

**Στιχηρὸν Δ'. Ἦχος δ'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τῶν πατρικῶν σου κόλπων, μὴ  
χωρισθεῖς μονογενὲς Λόγε τοῦ Θεοῦ, ἦλθες  
ἐπὶ γῆς διὰ φιλάνθρωπίαν, ἄνθρωπος  
γενόμενος ἀτρέπτως, καὶ Σταυρὸν καὶ  
θάνατον ὑπέμεινας σαρκί, ὁ ἀπαθὴς τῇ  
Θεότητι, ἀναστὰς δὲ ἐκ νεκρῶν ἀθανασίαν  
παρέσχες τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων, ὡς  
μόνος παντοδύναμος.

**Sticheron 2. Mode 4.**

*Praise God in His saints; praise Him in the  
firmament of His power. [SAAS]*

O Christ, by means of Your Cross, You  
have set us free from the ancient curse; and by  
means of Your death, You have neutralized  
the devil who tyrannized our nature; and by  
Your rising, You filled all things with joy.  
Therefore we shout to You, who rose from the  
dead, "Glory to You, O Lord." [SD]

**Sticheron 3. Mode 4.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him  
according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

By means of Your Cross, O Lord, direct us  
to Your truth, O Christ our Savior; and deliver  
us from the snares of the foe. You who rose  
from the dead, raise us who are fallen because  
of sin, extending Your hand, O Lord who  
loves humanity, at the intercession of Your  
holy ones. [SD]

**Sticheron 4. Mode 4.**

*Praise Him with the sound of trumpet; praise  
Him with the harp and lyre. [SAAS]*

Only-begotten Logos of God, while  
departing not from the Father's bosom,  
You came to earth for love of humanity,  
immutably becoming human; and You  
physically endured the Cross and death,  
although impassible in divinity. Having risen  
from the dead, You granted the human race  
immortality, as the only almighty One. [SD]

**Τοῦ Σταυροῦ.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος πλ. δ'.** Ὡ τοῦ παραδόξου.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! τὸ  
ζωηφόρον φυτόν, ὁ Σταυρὸς ὁ πανάγιος,  
εἰς ὕψος αἰρόμενος, ἐμφανίζεται  
σήμερον· δοξολογοῦσι πάντα τὰ πέρατα·  
ἐκδειματοῦνται δαίμονες ἅπαντες, ὧ οἶον  
δώρημα, τοῖς βροτοῖς κεχάριστα! δι' οὗ  
Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς ὁ μόνος  
εὐσπλαγχνος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.  
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! τὸ  
ζωηφόρον φυτόν, ὁ Σταυρὸς ὁ πανάγιος,  
εἰς ὕψος αἰρόμενος, ἐμφανίζεται  
σήμερον· δοξολογοῦσι πάντα τὰ πέρατα·  
ἐκδειματοῦνται δαίμονες ἅπαντες, ὧ οἶον  
δώρημα, τοῖς βροτοῖς κεχάριστα! δι' οὗ  
Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς ὁ μόνος  
εὐσπλαγχνος.

**Στίχ.** Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ  
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ,  
ὅτι ἅγιός ἐστι.

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! ὡς βότρυν  
πλήρη ζωῆς, ὁ βαστάσας τὸν ὕψιστον, ἀπὸ  
γῆς ὑψούμενος, Σταυρὸς ὁράται σήμερον·  
δι' οὗ πρὸς Θεὸν πάντες εἰλκύσθημεν, καὶ  
κατεπόθη εἰς τέλος θάνατος, Ὡ ξύλον  
ἄχραντον! ὕψ' οὗ ἀπολαύομεν τῆς ἐν Ἐδέμ,  
ἀθανάτου βρώσεως, Χριστὸν δοξάζοντες.

**For the Cross.**

From Menaion - - -

**Mode pl. 4.** *What a paradoxal.*

*Praise Him with timbrel and dance; praise  
Him with strings and flute. [SAAS]*

What a paradoxal miracle! \* Behold, the  
life-bearing plant, \* the all-holy and precious  
Cross,\* is appearing on display \* and is  
carried aloft today. \* Now all the ends of the  
earth do glorify, \* and all the demons are  
greatly terrified. \* Oh, what a gift is this \* that  
to mortals has been granted! Hence, O Christ \*  
the only compassionate, \* do thereby save our  
souls. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise  
Him with triumphant cymbals; let everything that  
breathes praise the Lord. [SAAS]*

What a paradoxal miracle! \* Behold, the  
life-bearing plant, \* the all-holy and precious  
Cross,\* is appearing on display \* and is  
carried aloft today. \* Now all the ends of the  
earth do glorify, \* and all the demons are  
greatly terrified. \* Oh, what a gift is this \* that  
to mortals has been granted! Hence, O Christ \*  
the only compassionate, \* do thereby save our  
souls. [SD]

**Verse:** *Exalt the Lord our God, and worship  
at the footstool of His feet; for He is holy. [SAAS]*

What a paradoxal miracle! \* The Cross  
that held the Most High \* like a grape cluster  
full of life \* is observed by all to be \* exalted  
from the earth today: \* the Cross, through  
which we have all been drawn to God, \* and  
by which death was completely swallowed  
up. \* O immaculate Tree, \* whereby we again

**Στίχ.** Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰώνων, εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος! εὖρος καὶ μῆκος Σταυροῦ, οὐρανοῦ ἰσοστάσιον, ὅτι θεία χάριτι, ἀγιάζει τὰ σύμπαντα, ἐν τούτῳ ἔθνη βάρβαρα ἡττηνται· ἐν τούτῳ σκῆπτρα ἀνάκτων ἡδραστοι. Ὡ θείας κλίμακος! δι' ἧς ἀνατρέχομεν εἰς οὐρανοὺς, ὑψοῦντες ἐν ἄσμασι, Χριστὸν τὸν Κύριον.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Δόξα. **Ἦχος β'.**  
**Τὸ Β' Ἑωθινόν.**

Μετὰ μύρων προσελθούσαις, ταῖς περὶ Μαριὰμ Γυναιξί, καὶ διαπορουμέναις, πῶς ἔσται αὐταῖς τυχεῖν τοῦ ἐφετοῦ, ὥράθη ὁ λίθος μετηρμένος, καὶ θεῖος Νεανίας, καταστέλλων τὸν θόρυβον αὐτῶν τῆς ψυχῆς. Ἠγέρθη γὰρ φήσιν, Ἰησοῦς ὁ Κύριος· διὸ κηρύξατε τοῖς κήρυξιν αὐτοῦ Μαθηταῖς τὴν Γαλιλαίαν δραμεῖν, καὶ ὄψεσθε αὐτόν, ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, ὡς ζωοδότην καὶ Κύριον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος, ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἀδὰμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρα νενέκρωται, ἡ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας δόξα σοι.

enjoy the deathless food \* that was in Eden of old, \* and Christ we glorify. [SD]

**Verse:** *God is our King before the ages; He worked salvation in the midst of the earth.* [SAAS]

What a paradoxal miracle! \* Behold the breadth and the length \* of the Cross are the same as those \* of the sky. For by divine \* grace it hallows the universe. \* By it barbarian nations are subdued, \* by it the scepters of kings have been secured. \* O holy and divine \* ladder whereby to the heavens we return, \* as we offer songs of praise \* exalting Christ the Lord. [SD]

From Octoechos ---

Glory. **Mode 2.**  
**The Second Eothinon**

The women with their ointments went with Mary to the tomb, and they wondered how they would attain what they desired. Then they saw that the stone was rolled back, and also a godly young man who tried to quiet the disturbance of their souls. For he said, "The Lord Jesus has risen. Therefore, preach it to His Disciples and preachers, that they should go quickly to Galilee; and you will see Him, risen from the dead, as the Giver of Life and Lord." [SD]

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin Theotokos. For through Him who from you became incarnate was Hades taken prisoner, and Adam has been summoned back; the curse has been neutralized, and Eve has been liberated; death has been put to death, and we have been brought to life. Therefore extolling we cry out: O Christ our God, You

### Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα  
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν  
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,  
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,  
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου  
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ  
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ  
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ  
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν  
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς  
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ  
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ  
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος  
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ  
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῇσω σε καὶ  
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς  
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,  
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν  
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ  
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς  
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,  
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

are blessed, for so was Your good pleasure.  
Glory to You! <sup>[SD]</sup>

### Great Doxology

Glory be to You who showed the light.  
Glory in the highest to God. His peace is on  
earth, His good pleasure in mankind. <sup>[SD]</sup>

We praise You, we bless You, we worship  
You, we glorify You, we give thanks to You  
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler  
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;  
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father, who take away the sin of the world,  
have mercy on us, You who take away the  
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at  
the right hand of the Father, and have mercy  
on us.

For You alone are holy, You alone are  
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the  
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your  
name will I praise to eternity, and to the ages  
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be  
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our  
fathers, and praised and glorified is Your  
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we  
have set our hope on You.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

*Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον Ἀναστάσιμον.*

**Ἦχος δ'.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν. Ἀισωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νίκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

*After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.*

**Mode 4.** (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the world. Let us sing to Him who resurrected from the tomb and is the Author of our life. For, destroying death by death, He gave us the victory and the great mercy. [SD]